



PRAKTICA B 100

Bedienungsanleitung
Instruções de manuseio
Istruzioni per l'uso

PRAKTICA

B 100

2	Einleitung	Seite 4
3	Technische Merkmale	6-8
4	Bezeichnung der Einzelteile	10-16
5	Kurzanleitung	17-19
6	Vorbereitung zur Aufnahme	23
	Batterie einlegen	24
	Batterie prüfen	26
	Film einlegen	26-30
	Aufnahmebereitschaft herstellen	30
	Filmempfindlichkeit einstellen	32
7	Aufnahmevorgang	34
	Automatische Belichtungszeit- steuerung	34
	Belichtungskorrektur	44-46
	Blitzlichtaufnahmen	46
	Objektivwechsel	50
	Bildschärfe einstellen	52
	Schärfentiefeanzeige	54
	Auslöser	56
	Verriegeln des Auslösers	56
	Selbstausröser	58
	Filmwechsel	60
8	Pflege der Kamera	62

2	Introdução	página 4
3	Caraterísticas técnicas	6-9
4	Partes integrantes	10-16
5	Instruções breves	19-21
6	Preparar a câmara para tirar fotos	23
	Inserir a bateria	25
	Ensaiai a bateria	27
	Inserir o filme	27-31
	Aprontar a câmara para tirar fotos	31
	Ajustar a sensibilidade do filme	33
7	Tirar fotos	34
	Funcionamento automático	34
	Correção da exposição	45-47
	Exposições com flash	47
	Trocar a objetiva	51
	Focagem da nitidez de imagem	53
	Indicação da profundidade do foco	55
	Disparador	57
	Travar o disparador	57
	Autodisparador	59
	Trocar o filme	61
8	Manutenção da câmara	62

2	Introduzione	pag. 4
3	Caratteristiche tecniche	6-9
4	Denominazione delle singole parti	10-16
5	Brevi istruzioni	21-23
6	Preparazioni per la ripresa	23
	Introduzione della pila	25
	Controllo della pila	27
	Introduzione della pellicola	27-31
	Preparazione per l'esposizione	31
	Regolazione della sensibilità della pellicola	33
7	Fotografia	34
	Funzionamento automatico	34
	Correzione dell'esposizione	45-47
	Fotografie con il lampo	47
	Cambio dell'obiettivo	51
	Messa a fuoco	53
	Indicazione della profondità di campo	55
	Scatto	57
	Bloccaggio dello scatto	57
	Autoscatto	59
	Cambio della pellicola	61

Einleitung Introdução Introduzione

Die PRAKTICA B 100 ist eine kompakte Kleinbild-Spiegelreflexkamera mit vollautomatischer elektronischer Belichtungszeitsteuerung. Sie erfolgt stufenlos in einem Bereich von $1/1000$ s bis 1 s. Beliebige lange Belichtungszeiten mit der B-Einstellung werden ebenfalls elektronisch gesteuert.

Die Innenlichtmessung erfolgt bei offener Blende und damit hellstem Sucherbild durch die elektronische Übertragung der Blendewerte vom Objektiv zur Kamera.

An einer Zeiteinskala am rechten Sucherbildrand informiert ein Meßwerkzeiger über die zu erwartende Belichtungszeit.

Zusätzlich ist im unteren Sucherbildrand die vorgewählte Blendenzahl sichtbar.

Für gezielte Über- und Unterbelichtung läßt sich die Automatik manuell korrigieren.

Die PRAKTICA B 100 besitzt mit dem PRAKTICA-Bajonett einen neuen, bedienschnellen Objektivanschluß. Ein großes Sortiment spezieller PRAKTICAR-Wechselobjektive und Er-

A PRAKTICA B 100 é um compacto aparelho fotográfico de espelho monocular para fotos de formato pequeno, de alto valor com controle inteiramente automático eletrônico dos tempos de exposição sem escalões num alcance desde 1/1000 segundo até 1 segundo. Exposições de duração facultativa ou seja de pose sob ajuste B também são controladas eletronicamente.

A medição interna da luz é feita com diaframma aperto e por isso sempre con la imagem mais luminosa no visor por transmissão eletrônica dos valores de diaframma desde a objetiva à câmara.

Uma escala de tempos na margem direita da imagem no visor com ponteiro informa sobre o tempo de exposição que é de esperar. Além disso, fica visível na margem interior da imagem no visor o número de diaframma que se tiver escolhido.

Para exposições excessivas ou deficientes de propósito, o sistema automático pode ser corrigido à mão.

La PRAKTICA B 100 è un apparecchio fotografico compatto reflex di piccolo formato con comando interamente automatico del tempo di posa a regolazione continua operante in un campo da 1/1000 di sec. a 1 sec. I lunghi tempi di posa, regolabili nel settore B, sono anch'essi a comando elettronico.

La luce viene misurata internamente a completa apertura di diaframma e di conseguenza con l'immagine chiarissima nel mirino mediante la trasmissione elettronica dei valori di diaframma dall'obiettivo all'apparecchio.

Una lancetta dell'equipaggio di misura indica sulla scala dei tempi posta sul margine destro dell'immagine nel mirino il tempo di posa richiesto.

In aggiunta, sul margine inferiore dell'immagine nel mirino è visibile il numero di diaframma prescelto.

Volendo espressamente una sovra- o una sottoesposizione, si può correggere l'automatismo a mano.

Technische Merkmale
Caraterísticas técnicas
Caratteristiche tecniche

- Einäugige Spiegelreflexkamera für Bildformat 24 mm x 36 mm, Innenlichtmessung bei Offenblende durch elektronische Blendenwertübertragung
- Vollautomatische elektronische Belichtungszeitsteuerung stufenlos von 1/1000 s bis 1 s
- Belichtungszeitvorinformation im Sucher durch Meßwerkzeiger
- Eingestellte Blende am unteren Sucherbildrand eingespiegelt
- Manuelle Korrektur der Belichtung im Bereich ± 2 Belichtungszeitstufen
- Bildeinstellsystem: Fresnellinse mit diagonal angeordnetem Tripelmeßkeil, Monoplanrasterring und Mattring
- Sucherbildgröße ca. 95% der Bildseiten
- Elektronenblitz-Synchronisation bei etwa 1/90 s (mechanisch gesteuert)
- PRAKTICA-Bajonett (Auflagemaß 44,4 mm, Innendurchmesser 48,5 mm)

Câmara de espelho monocular formada 24 mm x 36 mm, medição interna da luz sob diafragma aberto por transmissão eletrônica dos valores de diafragma

Contrôle eletrônico inteiramente automático dos tempos de exposição sem escalões desde 1/1000 seg. até 1 seg.

Informação prévia sobre os tempos de exposição no visor por meio do ponteiro do mecanismo de medição

Correção manual da exposição no alcance de ± 2 escalões de tempo de exposição

Sistema de focagem: Lente de Fresnel com cunha de medição triple em disposição diagonal, anel de reticula monoplano e anel de campo lóscio

Tamanho da imagem no visor de apr. 95 por cento dos lados da foto atual

Sincronização de flash eletrônico a apr. 1/90 seg. (de contrôle mecânico)

- *apparecchio fotografico reflex monoculare per formato 24 x 36 mm, sistema di misura della luce interno a piena apertura di diaframma con trasmissione elettronica dei valori di diaframma*
- *comando elettronico interamente automatico dei tempi di posa a regolazione continua da 1/1000 di sec. a 1 sec.*
- *informazione anticipata del tempo di posa nel mirino mediante lancetta*
- *il valore di diaframma impostato viene riflesso sul margine inferiore dell'immagine nel mirino*
- *correzione manuale dell'esposizione in un campo di ± 2 graduazioni di tempo di posa*
- *sistema di regolazione dell'immagine: lente di Fresnel e telemetro a figura spezzata diagonalmente in tre, anello a microprismi e cerchio smerigliato*
- *dimensione del quadro nel mirino pari al 95% dei lati dell'immagine*

Technische Merkmale

Fortsetzung

- Selbstauslöser (ca. 8 s) mit Startknopf
- Anschluß für Motoraufzug
- Memohalter an der Kamerarückwand
- Batteriekontrolle im Sucher
- Energiequelle: Primär-Batterie 6 V (z. B. PX 28/Mallory)
- Lichtempfänger: CdS-Fotowiderstand
- Meß- und Steuerbereich: 1 ... 19 EV
- Abmessungen (Gehäuse):
138 mm x 87 mm x 49 mm
- Masse (Gehäuse ohne Batterie): 530 g

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Handhabung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistungen liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA B 100 können sich geringfügige Abweichungen von den in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten ergeben.

- *Baioneta de PRAKTICA (dimensão de apôio 44,4 mm, diâm. interno 48,5 mm)*
- *Acoplamento para motor de armar*
- *Leitura para ensaio da bateria no visor*
- *Fonte de energia: bateria primária de 6 V (p. ex. PX 28 / Mallory)*
- *Célula fotoelétrica: resistência fotoelétrica CdS*
- *Alcance de medição e de controle: 1 a 19 EV*
- *Dimensões (caixa): 138 mm x 87 mm x 49 mm*
- *Peso (caixa sem bateria): 530 g*

Faz favor observar todas as indicações mencionadas nestas instruções de manuseio. O tratamento impróprio da câmara pode causar defeitos cujo conserto não fica compreendido em nossa garantia.

Considerando o desenvolvimento continuo da PRAKTICA B 100 pode haver diferenças insignificantes em que diz respeito às informações contidas neste impresso.

- *sincronizzazione del lampo elettronico a circa 1/90 di sec. (a comando meccanico)*
- *attacco a baionetta PRAKTICA (misura di appoggio 44,4 mm, diametro interno 48,5 mm)*
- *attacco per autocarica*
- *controllo della pila nel mirino*
- *fonte di energia: pila primaria 6 V (ad esempio PX 28/Mallory)*
- *ricevitore di luce: cellula fotoconduttiva al solfuro di cadmio CdS*
- *campo di misura e di comando: da 1 a 19 EV (valore di esposizione)*

Noi preghiamo di osservare le indicazioni contenute in queste istruzioni. Un incorretto maneggio della macchina fotografica può causare danni la cui eliminazione non è contemplata nelle nostre prestazioni di garanzia.

L'ulteriore perfezionamento della PRAKTICA B 100 potrà portare a qualche leggera deviazione da quanto riportato in questo opuscolo.

Bezeichnung der Einzelteile

Partes integrantes

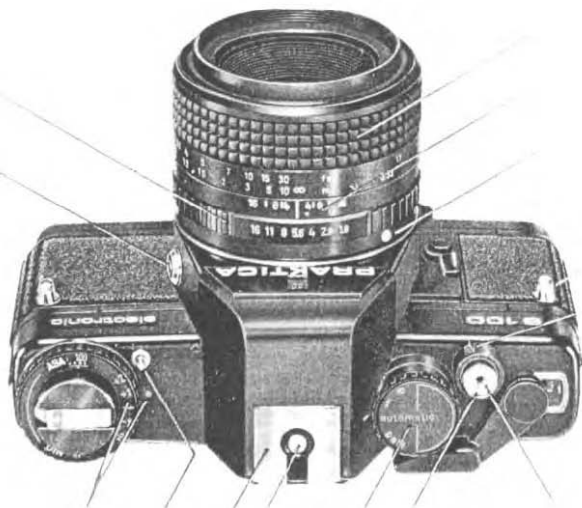
Denominazione delle singole parti

- 1 Einstellring für Filmempfindlichkeit
- 2 Rückspulknopf
- 3 Rückspulkurbel
- 4 Fenster zur Blendenwert-einspiegelung
- 5 Spannhebel
- 6 Bildzähler
- 7 Spannhebel für Selbstauslöser
- 8 Startknopf für Selbstauslöser
- 9 Entriegelungstaste für Objektiv
- 10 Filteranschlußgewinde

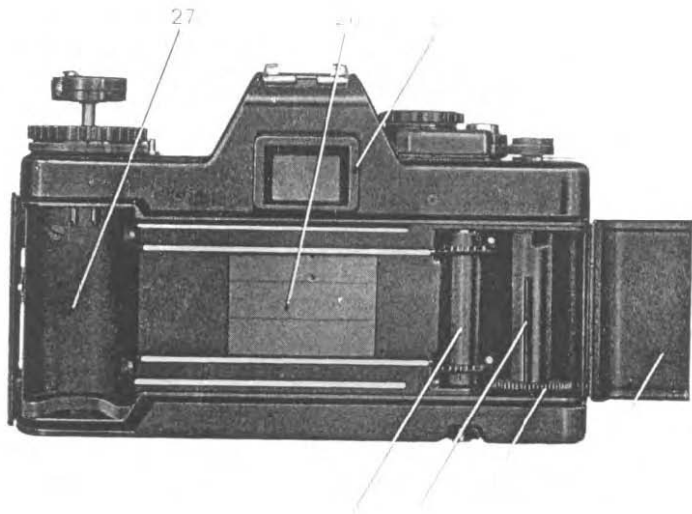
- 1 *anel para ajuste da sensibilidade do filme*
- 2 *botão de rebobinagem*
- 3 *manicula de rebobinagem*
- 4 *janela para o número de diatragma refletido*
- 5 *alavanca de armar*
- 6 *contador de exposições*
- 7 *alavanca de armar o autodesparador*
- 8 *botão de disparo do autodesparador*
- 9 *botão de destravamento da objetiva*
- 10 *rôscas para filtros*

- 1 Anello di regolazione della sensibilità della pellicola
- 2 Bottone di riavvolgimento
- 3 Manovella di riavvolgimento
- 4 Finestra per la riflessione del valore di apertura
- 5 Leva di carica
- 6 Contatore dei fotogrammi
- 7 Leva di carica dell'autoscatto
- 8 Bottone dell'autoscatto
- 9 Tasto di sblocco dell'obiettivo
- 10 Vite di attacco del filtro





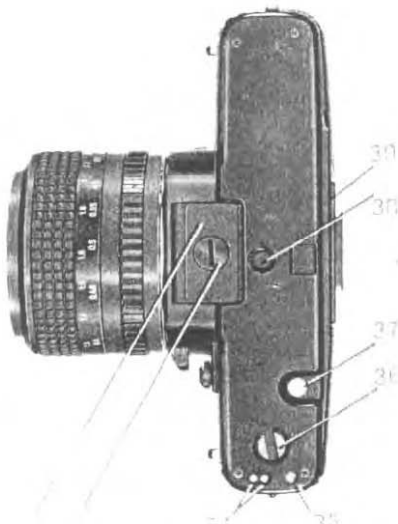
- | | | |
|--|--|---|
| 11 Blendeneinstellring | 11 <i>anel para ajuste do diafragma</i> | 11 Anello di regolazione del diaframma |
| 12 Blitzlichtnippel | 12 <i>niple para flash</i> | 12 Raccordo filettato per il lampo |
| 13 Einstellknopf für Belichtungskorrektur | 13 <i>botão de ajuste para corrigir a exposição</i> | 13 Bottone di regolazione per la correzione dell'esposizione |
| 14 Entriegelungsknopf für 13 | 14 <i>botão de destravamento para item 13</i> | 14 Bottone di sblocco per 13 |
| 15 Steckschuh | 15 <i>sapata porta-equipamento</i> | 15 Attacco |
| 16 Mittenkontakt | 16 <i>contato central</i> | 16 Contatto centrale |
| 17 Einstellknopf für Vollautomatik, B-Einstellung, Blitz und Batteriekontrolle | 17 <i>botão de ajuste para funcionamento automático, pose (B), flash e ensaio da bateria</i> | 17 Bottone di regolazione dell'automatismo, del settore B, del lampo e del controllo della pila |
| 18 Auslöser | 18 <i>disparador</i> | 18 Scatto |
| 19 Anschluß für Drahtauslöser | 19 <i>ligação para disparador de cabo</i> | 19 Attacco dello scatto a filo |
| 20 Auslöserverriegelung | 20 <i>travamento do disparador</i> | 20 Blocco dello scatto |
| 21 Trageöse | 21 <i>olhal para a correia de suspensão</i> | 21 Occhiello per il cinturino di trasporto |
| 22 Einsetzmarkierung am Objektiv | 22 <i>marca para inserir a objetiva</i> | 22 Segno d'introduzione sull'obiettivo |
| 23 Schärfentiefskala mit Infrarotpunkt | | |
| 24 Entfernungseinstellring | | |



- 25 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 26 Verschußlamellen
- 27 Patronenraum
- 28 Filmtransportrolle
- 29 Filmaufwickelspule mit Schlitz
- 30 Spulenteller mit Rändel
- 31 Kamerarückwand

-
- 23 *escala de profundidade do foco
com ponto de infravermelho*
 - 24 *anel para ajuste da distância*
 - 25 *caixilho da ocular com rêsca para
acessórios*
 - 26 *lamelas do obturador*
 - 27 *espaço para o cartucho*
 - 28 *rôlo de transportar o filme*
 - 29 *bobina de enrolar o filme com fenda*
 - 30 *disco serrilhado da bobina*
 - 31 *tampa traseira da câmara*

- 23 Scala della profondità di campo
con punto dell'infrarosso
- 24 Anello di regolazione della distanza
- 25 Montatura dell'oculare con punto di
cambio degli accessori
- 26 Lamelle dell'otturatore
- 27 Spazio del caricatore
- 28 Rullo di trasporto della pellicola
- 29 Bobina di avvolgimento con fessura
- 30 Disco del rullo con zigrinatura
- 31 Parete posteriore della macchina
- 32 Coperchio del vano della pila
- 33 Bottone di blocco del vano della pila
- 34 Contatti dell'autocarica
- 35 Arresto dell'autocarica
- 36 Attacco per l'autocarica
- 37 Bottoncino per il riavvolgimento
- 38 Vite per il treppiede
- 39 Taschina promemoria



- 32 Deckel für Batterieraum
- 33 Verriegelungsknopf für Batterieraum
- 34 Kontakte für Motoraufzug
- 35 Arretierung für Motoraufzug
- 36 Kupplung für Motoraufzug
- 37 Rückspulauslöser
- 38 Stativgewinde
- 39 Steckrahmen (Memohalter)

- 32 tampa do espaço para a bateria
- 33 botão de travamento do espaço para a bateria
- 34 contatos para o motor de armar
- 35 travamento para o motor de armar
- 36 acoplamento para o motor de armar
- 37 destravador para rebobinagem
- 38 rôsca para tripé
- 39 encaixe de inserção (porta-notas)

Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die erforderliche Kenntnis aller in dieser Druckschrift gegebenen Bedienhinweise.

- Batterie einlegen
Polaritätskennzeichnung (+ / -) im Deckel für Batterieraum (32) beachten.
- Rückwand öffnen
Rückspulknopf (2) nach oben ziehen, Rückwand springt auf.
- Film einlegen
Einstellknopf (17) auf „ f “ stellen, Filmpatrone in Patronenraum (27) einlegen, Rückspulknopf wieder hineindrücken, Filmanfang reichlich in Schlitz der Aufwickelspule (29) schieben und am Rändel (30) in Richtung Kameramitte drehen, bis Zähne der Filmtransportrolle (28) sicher in die Filmperforation eingreifen. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken und somit Filmablauf prüfen.

- Aufnahmebereitschaft herstellen
Wiederholen von Auslösen und Spannen, bis Bildzähler (6) die Bildzahl „1“ anzeigt.
- Einstellknopf (17) wieder auf „automatic“ stellen.
- Filmempfindlichkeit einstellen
Einstellring (1) anheben und drehen, bis Zahlenwert der Marke gegenübersteht.
- Blendenzahl vorwählen
Mit Hilfe des Blendeneinstellringes (11) die gewünschte Blendenzahl einstellen.
- Bildscharfe einstellen
Tripelmeßkeil: Motiv ist scharf eingestellt, wenn seine Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben.
Monoplanraster: Bei richtiger Bildscharfe ist das Motiv klar und flimmerfrei.
Mattring: Anwendung bei geringer Helligkeit (z. B. bei Nahaufnahmen), Bild muß klar und scharf erscheinen.

- Auslösen
Auslöser (18) leicht drücken, Automatik arbeitet, Meßwerkzeiger signalisiert Belichtungszeit. Ist die Belichtungszeit motivgerecht, Verschuß auslösen, sonst Blendenzahl verändern.
- Film wechseln
Rückspulauslöser (37) drücken, Rückspul-
kurbel (3) ausklappen und in Pfeilrichtung drehen, bis Leichtgängigkeit Ende des Rückspulvorganges signalisiert.
Rückspulknopf (2) bis Anschlag nach oben ziehen (Rückwand entriegelt), Film-
patrone entnehmen.
- Objektiv wechseln
Entriegelungstaste (9) drücken, Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen und herausnehmen.
Objektiv bei gegenüberstehenden roten Markierungen einsetzen und im Uhrzeigersinn bis zur Verriegelung drehen.

Estas instruções breves não isentam da necessidade de estudar pormenorizadamente as instruções detalhadas e completas dadas neste folheto.

- **Inserir a bateria**
Repare na indicação da polaridade (+/-) na tampa do espaço para a bateria (32).
- **Abrir a tampa traseira**
Saque para cima o botão de rebobinagem (2), a tampa traseira fica aberta.
- **Inserir o filme**
Ponha o botão de ajuste (17) sobre "1", insira o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (27), empurre para dentro o botão de rebobinagem (2), insira a extremidade do filme com comprimento bastante na fenda da bobina de enrolar o filme (29) e vire a bobina pelo disco serrilhado (30) em direção ao centro do aparelho fotográfico até que os dentes do rôlo de transportar o filme (28) engrenarem perfeitamente com a perfura-

ção do filme. Alue a alavanca de armar (5) movendo-a até ao encôsto a fim de ensaiar o transporte seguro do filme.

- **Fechar a tampa traseira**
- **Aprontar a câmara para tirar fotos**
Dispares e arme a câmara até que o contador de exposições (6) indicar o número de imagem "1".
- **Ponha o botão de ajuste (17) de novo à sua posição de funcionamento automático.**
- **Ajustar a sensibilidade do filme**
Levante o anel de ajuste (1) e vire-o até que o respetivo número de sensibilidade do filme coincidir com a marca.
- **Presseleccionar o número de diafragma**
Ajuste o número de diafragma desejado por meio do anel para ajuste do diafragma (11).
- **Focagem**
Cunha de medição triple: A focagem perfeita do objeto que se fotografar tem sido realizada quando seus contornos e

linhas forem continuos e correspondentes à realidade.

Reticulo monopiano: A focagem perfeita é indicada pela imagem clara e livre de cintilações.

Anel fôsko: Para emprêgo em caso de pouca luminosidade (p. ex. em fotos a curta distância), a imagem deve ser clara e nitida.

● *Disparar*

Empurre o disparador (18) levemente, funciona o sistema automático, o ponteiro do mecanismo de medição indica o tempo de exposição. Se o tempo de exposição for conveniente para o objeto que desejar fotografar, dispare o obturador, em caso contrário mude o ajuste do número de diafragma.

● *Trocar o filme (vide página 61)*

● *Trocar a objetiva (vide página 51)*

Queste non sostituiscono la conoscenza necessaria delle altre istruzioni contenute in questo opuscolo.

- **Introduzione della pila**
Badare al contrassegno della polarità (+ / -) nel coperchio del vano della pila (32).
- **Apertura della parete posteriore della macchina**
Tirare verso l'alto il bottone di riavvolgimento (2), la parete posteriore si apre.
- **Introduzione della pellicola**
Girare il bottone di regolazione (17) sul segno " f ", introdurre la pellicola nello apposito spazio (27), respingere in dentro il bottone di riavvolgimento, inserire abbondantemente l'inizio della pellicola nella fessura della bobina di avvolgimento (29) e girare il disco zigrinato (30) verso il centro della macchina fino a quando i denti del rullo trasportatore (28) non avranno sicuramente ingranato nella perforazione della pellicola. Tirare

la leva di carica (5) fino all'arresto controllando in tal modo lo scorrimento della pellicola.

- **Chiusura della parete posteriore**
- **Preparazione per la fotografia**
Azionare alternativamente ripetute volte il bottone dello scatto e la leva di carica fino a quando il contatore di fotogrammi (6) non indicherà il numero "1".
- **Riportare il bottone di regolazione (17) sulla dicitura "automatic".**
- **Regolazione della sensibilità della pellicola**
Sollevare e girare l'anello di regolazione (1) e far combaciare il valore in cifre con l'apposito segno.
- **Preselezione del diaframma**
Impostare il valore desiderato mediante l'anello di regolazione del diaframma (11).
- **Messa a fuoco:**
Telemetro diagonale ad immagine spezzata: il mirino si fissa direttamente sulla

contorni e le sue linee hanno un profilo naturale.

Anello a microprismi: correttamente focalizzato il motivo è chiaro e senza tremolio.

Cerchio smerigliato: impiegato nel caso di poca luminosità (ad esempio nei primi piani), l'immagine deve apparire chiara e nitida.

● Scatto

Premere leggermente il bottone (18), l'automatismo entra in funzione, la lancetta dell'equipaggio di misura indica il tempo di posa. Se quest'ultimo è corretto per il soggetto da fotografare, azionare l'otturatore, in caso contrario cambiare il valore di diaframma.

● Cambio della pellicola (pag. 61)

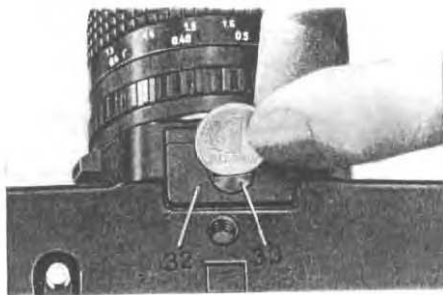
● Cambio dell'obiettivo (pag. 51)

**Vorbereitung
zur Aufnahme**

6

**Preparar a câmara
para tirar fotos**

**Preparazioni
per la fotografia**



Batterie einlegen

Zur Stromversorgung für Belichtungsmesser, Verschußsteuerung und Meßwerkanzeige dient eine Silberoxid-Batterie Mallory PX 28 oder ein äquivalenter Typ mit der Nennspannung von 6 Volt. Eine frische Batterie reicht bei Normalgebrauch etwa 2 Jahre. Beim Einlegen Verriegelungsknopf (33) am Deckel für Batterieraum (32) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis sich der Deckel öffnen läßt. Batterie mit Plus-Pol gegen den federnden Kontakt drücken (Polaritätskennzeichnung im Batterieraumdeckel) und in den Batterieraum hineinkippen. Deckel schließen und verriegeln.



Es ist ratsam, die Kontaktstellen an der Batterie und im Batterieraum von Zeit zu Zeit nachzusehen und ggf. zu reinigen. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden.

Batterie bei längerer Nichtbenutzung der Kamera aus dem Batterieraum entfernen.

Inserir a bateria

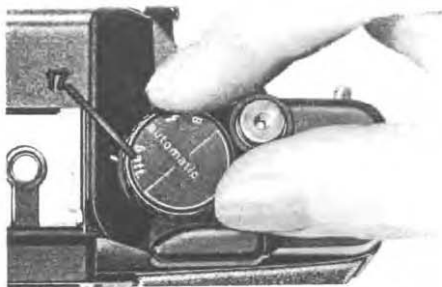
Uma bateria nova tem uma durabilidade de mais ou menos dois anos sob regime de emprêgo normal. A fim de inserir a bateria, vire o botão de travamento (33) perto da tampa do espaço para a bateria (32) no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até que for possível abrir a tampa. Empurre a bateria com seu polo positivo contra o contato elástico (vide a indicação da polaridade na tampa do espaço para a bateria) e insira a bateria no espaço. Feche a tampa e trave-a.

Repare particularmente na bateria e nos contatos respetivos. Inspeção de vez em quando os contatos e limpe-os quando for preciso. A bateria é sensível contra temperaturas baixas e necessita proteção conveniente a este respeito. Caso o aparelho fotográfico não se empregar durante certo tempo, amova a bateria do espaço para a bateria.

Introduzione della pila

Con un uso normale della macchina fotografica una pila nuova ha una durata di circa 2 anni. Per l'introduzione girare in senso antiorario il bottone di blocco (33) sul coperchio del vano della pila (32). Pulire i contatti sulla pila e nel vano della pila con un cencio asciutto. Inserire la pila premendo con il polo positivo contro il contatto a molla (i poli sono contrassegnati sul coperchio del vano della pila). Chiudere il coperchio e bloccare.

Una particolare attenzione deve essere dedicata alla pila e ai relativi contatti. Questi dovrebbero essere controllati abbastanza spesso ed eventualmente puliti. La pila è sensibile alle basse temperature e dovrebbe quindi essere protetta in modo adeguato. Se la macchina non è in uso per un certo periodo di tempo, è consigliabile togliere la pila dalla macchina.



Batteriekontrolle

Den Einstellknopf (17) auf „batt“ drehen und während der Kontrolle in dieser Stellung festhalten. Die Batterie ist in Ordnung, wenn der Meßwerkzeiger im Sucher mindestens bis zur Kreismarkierung bei $1/250$ s ausschlägt. Wird dieser Wert nicht erreicht, ist die Batterie verbraucht und auszuwechseln. Der Einstellknopf (17) stellt sich nach dem Loslassen selbständig auf die Einstellung „automatic“ zurück.



Film einlegen

Achtung! Vor dem Filmeinlegen sollte der Einstellknopf (17) auf „1“ (ca. $1/90$ s) eingestellt werden, da sich bei der Einstellung „automatic“ eine lange Belichtungszeit bilden kann. Bis zum Ende des Verschlußablaufes ist der Spannhebel gesperrt. Keine Gewaltanwendung! Gegebenenfalls können Sie die lange Belichtungszeit durch Umstellen von „automatic“ auf „B“ abbrechen. Eine

Ensaiar a bateria

Vire o botão de ajuste (17) à sua posição "batt" e segure-o nesta posição durante o ensaio. A bateria está em boas condições se o ponteiro do mecanismo de medição, no visor, desviar pelo menos até à marca circular sob 1/250 seg. Caso não se atingir este desvio, a bateria está gastada e necessita ser trocada. Ao largar o botão de ajuste (17), ele retorna automaticamente à sua posição "automatic".

Inserir o filme

ATENÇÃO: Antes de inserir o filme, ponha o botão de ajuste (17) sobre o sinal de relâmpago "⚡" (aprox. 1/90 seg.) pois sob ajuste a funcionamento automático pode acontecer que se formar um longo tempo de exposição.

A alavanca de armar não permite ser atuada antes de ser terminada o funcionamento do obturador. Não recorra à força! Se for preciso, pode interromper o longo tempo de exposição mudando de funcionamento auto-

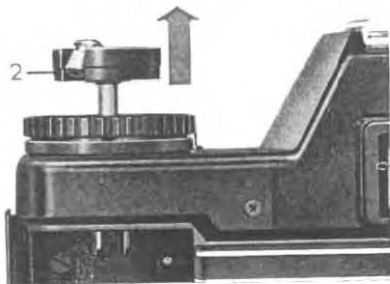
Controllo della pila

Girare il bottone di regolazione (17) sul segno "batt" (pila) e tenerlo fermo in questa posizione durante il controllo. Se la pila è buona, la lancetta dell'equipaggio di misura nel mirino deve deviare almeno fino al segno circolare a 1/250 di sec. Se tale valore non viene raggiunto, ciò significa che la pila è scarica e deve essere sostituita. Il bottone di regolazione (17), una volta lasciato andare, ritorna automaticamente sulla posizione "automatic".

Introduzione della pellicola

Attenzione! Prima d'introdurre la pellicola si dovrebbe girare il bottone di regolazione (17) sul segno "⚡" (circa 1/90 di sec) perchè, rimanendo sulla posizione "automatic", si potrebbe formare un lungo tempo di esposizione.

La leva di carica rimane bloccata per tutto il tempo dell'otturazione. Non sforzare! Eventualmente si può interrompere il lungo tempo di esposizione passando dalla posizione 27

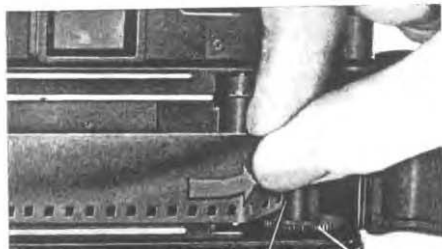


lange Belichtungszeit wird bei Einstellung „automatic“ auch beim Auslösen ohne eingesetztes Objektiv gebildet.

Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum Anschlag nach oben ziehen, so daß sich die Rückwandverriegelung löst. Rückwand vollständig öffnen, dabei springt der Bildzähler (6) selbstständig in die Ausgangsstellung zurück. Filmpatrone in den Patronenraum (27) einlegen. Rückspulknopf (2) wieder vollständig hineindrücken, ggf. dabei drehen.

Filmanfang mindestens 1 cm in den Schlitz der Aufwickelspule (29) einführen. Danach die Aufwickelspule am Rändel (30) in Richtung Kameramitte ca. eine Umdrehung bewegen. Die Zähne der Filmtransportrolle (28) müssen in die Filmperforation eingreifen. Durch vorsichtiges Betätigen des Spannshebels (5) vom ordnungsgemäßen Film-
lauf überzeugen.



mático a "B". Na posição "automatic", também pode formar-se um longo tempo de exposição caso se disparar enquanto que não se tiver inserido a objetiva.

Abrir a tampa traseira

Saque para cima o botão de rebobinagem (2) até ao encosto a fim de destravar a tampa traseira. Abra por completo a tampa traseira, o contador de exposições (6) logo volta automaticamente à sua posição inicial. Insira o cartucho com o filme no espaço para o cartucho (27). Empurre para dentro por completo o botão de rebobinagem (2) virando-o se for preciso.

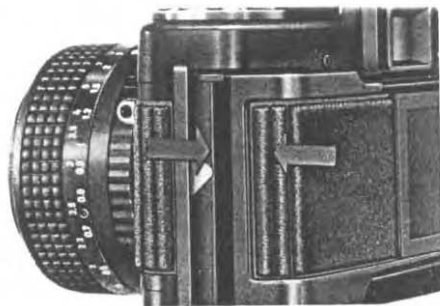
Insera a extremidade do filme com pelo menos um centímetro de comprimento na fenda da bobina de enrolar o filme (29). Logo, vire o disco serrilhado (30) da bobina de enrolar o filme por mais ou menos uma volta em sentido do centro da câmara. Os dentes do rolo de transportar o filme (28) deverão engrenar com a perfuração do filme. Ação

"automatic" alla posizione "B". Un lungo tempo di esposizione si forma anche, sulla posizione "automatic", scattando senza l'obiettivo inserito.

Apertura della parete posteriore della macchina

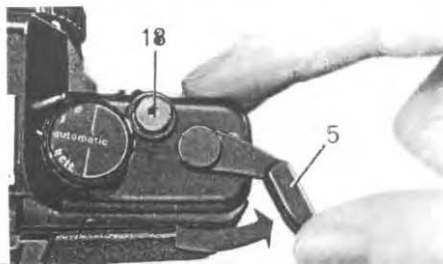
Tirare verso l'alto il bottone di riavvolgimento (2) facendo in tal modo scattare il dispositivo di chiusura. Aprire completamente la parete posteriore, ciò facendo il contatore dei fotogrammi ritorna automaticamente alla posizione di partenza. Introdurre il caricatore della pellicola nell'apposito spazio (27). Spingere in dentro di nuovo completamente il bottone di riavvolgimento (2), girarlo eventualmente.

Inserire almeno 1 cm di pellicola nella fessura della bobina di avvolgimento (29). In seguito girare tale bobina, afferrandola al disco zigrinato (30), verso il centro della macchina compiendo un'intera rotazione. I denti del rullo trasportatore devono ingranare nella perforazione della pellicola. Assi- 22



Rückwand schließen

Rückwand in der Mitte der Riegelseite fassen und gegen den Kamerakörper drücken, bis die Verriegelung hörbar einrastet.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) läßt sich etwas ausschwenken, ohne den Aufzugsvorgang bereits einzuleiten. Diese Bereitschaftsstellung erhöht die Griffsicherheit bei schneller Bildfolge. Spannhebel vollständig bis zum Anschlag schwenken, zurückführen und Verschuß mit Auslöser (18) auslösen. Vorgang wiederholen und nochmals spannen, bis der automatische Bildzähler (6) die Bildzahl „1“ anzeigt.

com cautela a alavanca de armar (5) a fim de averiguar o transporte devido do filme.

Fechar a tampa traseira

Pegue a tampa traseira pelo centro do lado da tranqueta e aperte-a contra a caixa da câmara até o travamento se fechar audivelmente.

Aprontar a câmara para tirar fotos

A alavanca de armar (5) tem curso em vazio para atrás sem que se iniciar o processo de armar. Esta posição pronto para uso permite o manejo seguro quando se tirarem fotos em sucessão rápida. Mova a alavanca de armar por seu curso inteiro até ao encôsto, empurre-a logo de novo à sua posição inicial e dispare a câmara por meio do disparador (18). Repita o processo de armar e disparar até que o contador de exposições automático (6) indicar o número de imagem "1".

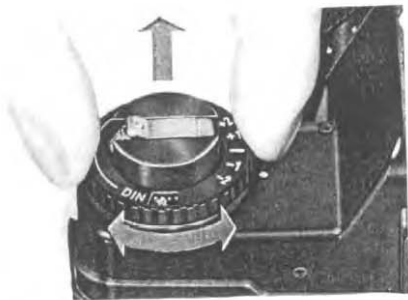
curarsi dello scorrimento regolare della pellicola azionando con precauzione la leva di carica (5).

Chiusura della parete posteriore della macchina

Premere al centro del lato di chiusura contro il corpo della macchina fino allo scatto del dispositivo di chiusura.

Preparazione per l'esposizione

Si può tirare leggermente la leva di carica (5) senza iniziare propriamente l'operazione di carica. Questa posizione di prontezza aumenta la sicurezza di presa in caso di una rapida successione di fotografie. Tirare completamente la leva di carica, riportare indietro e far scattare l'otturatore premendo sul relativo bottone (18). Ripetere l'operazione e tirare di nuovo la leva di carica fino a quando il contatore dei fotogrammi non indicherà il numero "1".



Filmempfindlichkeit einstellen

Einstellring für Filmempfindlichkeit (1) anheben und drehen, bis der Zahlenwert der Filmempfindlichkeit der entsprechenden Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Einstellring wieder ein. Als zusätzliche Gedächtnisstütze über die Art des eingelegten Films können Sie die abgetrennte Deckel- lasche der Filmschachtel von oben in den Steckrahmen (Memohalter) (39) einschieben.



Ajustar a sensibilidade do filme

Levante o anel para ajuste da sensibilidade do filme (1) e vire-o para fazer coincidir o índice da sensibilidade do filme com a marca respectiva. Largue o anel serrilhado que logo fica travado. Como remédio mnemotécnico suplementário em que diz respeito ao filme que tem inserido na câmara, pode pôr a lingueta do embrulho do filme de cima no caixilho de inserção (porta-notas) (39).

Regolazione della sensibilità della pellicola

Sollevare e girare l'anello di regolazione della sensibilità della pellicola (1) e far corrispondere il valore in cifre al relativo segno. Lasciato andare, l'anello scatta di nuovo in posizione. Come aiuto per la memoria sul tipo di pellicola inserita si può infilare nella cornicetta (39) (promemoria) il lembo staccato della scatola della pellicola.

Aufnahmevergung

**Automatische Belichtungszeit-
steuerung**

Tirar fotos

Funcionamento automático

Fotografia

Funzionamento automatico

Die PRAKTICA B 100 arbeitet bei Einstellung „automatic“ stufenlos und automatisch im Belichtungszeitenbereich von 1/1000 s bis 1 s. Die elektronische Belichtungszeitensteuerung erfolgt entsprechend den Lichtverhältnissen, der vorgewählten Blendenzahl und der Filmempfindlichkeit.

Der Meßwerkzeiger am Sucherbildrand informiert über die angesteuerte Belichtungszeit. Durch die Innenlichtmessung werden die Belichtung beeinflussende Faktoren wie Brennweite des Objektivs, Filter, auszugsverlängerndes Zubehör automatisch berücksichtigt. Die Lichtmessung erfolgt bei Offenblende. Die vorgewählte Blendenzahl wird dabei elektronisch simuliert und in die Kamera übertragen. Durch die Abblendautomatik wird die Blende des Objektivs nur während der Belichtung auf den eingestellten Wert geschlossen.

Werden über Adapter Objektive mit PRAKTICA-Gewindeanschluß M 42 x 1 verwendet, erfolgt die Lichtmessung automatisch bei Arbeitsblende.

Sob ajuste a "automatic", a PRAKTICA B 100 é de funcionamento inteiramente automático e sem escalões no alcance de tempos de exposição desde 1/1000 segundo até 1 segundo. O controle eletrônico dos tempos de exposição é realizado conforme as condições da luz, o número de diafragma que se tiver presselacionado bem como a sensibilidade do filme.

O ponteiro do mecanismo de medição, na margem da imagem no visor, informa sobre o tempo de exposição que se tiver formado. A medição interna da luz considera automaticamente os fatores que influem a exposição, isto quer dizer a distância focal da objetiva, filtros, acessórios para alongar a extensão.

A medição da luz é feita sob diafragma aberto. O número de diafragma que se tiver presselacionado é simulado eletronicamente e transmitido à câmara. O sistema automático de atuar o diafragma fecha o diafragma da objetiva até ao valor presselacionado só durante o processo de exposição.

Regolata sulla posizione "automatic" la PRAKTICA B 100 funziona in modo automatico e in continuo in un campo di tempi di posa da 1/1000 di sec. a 1 sec. I tempi di posa vengono regolati elettronicamente secondo le condizioni di luce, il valore prescelto di apertura e la sensibilità della pellicola.

La lancetta sul margine dell'immagine nel mirino indica il tempo di posa. Il sistema interno di misura della luce tiene conto dei fattori che influiscono sull'esposizione quali distanza focale dell'obiettivo, filtro, accessorio di prolunga.

La misura della luce avviene a piena apertura di diaframma. Il diaframma prescelto viene simulato elettronicamente e trasmesso alla macchina fotografica. Con l'automatismo di diaframmatrice il diaframma dell'obiettivo viene chiuso al valore impostato solo durante l'esposizione. Se si usano obiettivi con l'attacco a vite PRAKTICA M 42 x 1 per mezzo di un adattatore, la luce viene misurata automaticamente col metodo stop- 35

Caso se empregarem objetivas com r sca de PRAKTICA M 42 x 1 a serem montadas por meio da pe a de adapta  o, a medi  o da luz   feita automaticamente sob diafragma de trabalho.

Alcance de trabalho

O sistema de exposi  o automático do aparelho fotográfico funciona conforme a sensibilidade do filme dentro do alcance sinalado pela tabela.

Arbeitsbereich

Die Belichtungsautomatik der Kamera arbeitet abh ngig von der Filmempfindlichkeit innerhalb des in der Tabelle angegebenen Bereiches.

Campo di lavoro

L'automatismo di esposizione della macchina fotografica funziona entro il campo riportato nella tabella dipendentemente dalla sensibilit  della pellicola.

1. Bei Filmempfindlichkeit
2. Belichtungswert
3. Bei Blendenzahl

1.		2.		3.				
DIN	ASA	EV	1,4	2	5,6	8	16	22
12	12	1... 14	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/500	1... 1/250	1... 1/60	1... 1/30
15	25	1... 15	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/500	1... 1/125	1... 1/60
18	50	1... 16	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/250	1... 1/125
21	100	2... 17	1/2... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/500	1... 1/250
24	200	3... 18	1/4... 1/1000	1/2... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/500
27	400	4... 19	1/8... 1/1000	1/4... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000
30	800	5... 19	1/15... 1/1000	1/8... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000
33	1600	6... 19	1/30... 1/1000	1/15... 1/1000	1/2... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000
36	3200	7... 19	1/60... 1/1000	1/30... 1/1000	1/4... 1/1000	1/2... 1/1000	1... 1/1000	1... 1/1000

1. Sensibilidade do filme
2. Valor de exposição
3. Número de diafragma

1. Sensibilità della pellicola
2. Valore di esposizione
3. Apertura di diaframma



Vorwahl der Blendenzahl

Durch Drehen des Blendeneinstellringes (11) die gewünschte Blendenzahl der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Die eingestellte Blendenzahl wird dabei am unteren Rand des Sucherbildes eingespiegelt. Als Anhaltspunkt für die Blendenzahl kann für eine Filmempfindlichkeit von 20 DIN = 80 ASA die Wahl folgender Werte empfohlen werden:

	Blendenzahl
bei Sonne	8 ... 11
bei bedecktem Himmel	4 ... 5,6
bei Nahaufnahmen	nicht unter 8

Die Vorwahl der Blendenzahl kann auch entsprechend der gewünschten Schärfentiefe im Motiv (Vordergrund, Mittelgrund, Hintergrund) unter Beachtung der im Sucher angezeigten Belichtungszeit (Verwacklungsgefahr) vorgenommen werden. Siehe auch Abschnitt Schärfentiefeanzeige. Große Blendenzahl bedeutet große Schärfentiefe, eine

Pressseleção do número de diafragma

Vire o anel para ajuste do diafragma (11) fazendo coincidir o número de diafragma desejado com a marca sobre o anel da objetiva. O número de diafragma que se tiver ajustado é refletido na margem inferior da imagem no visor. Como ponto de referência em que diz respeito ao número de diafragma, recomendamos para uma sensibilidade do filme de 20 DIN = 80 ASA os valores seguintes:

	Número de diafragma
pleno sol	8 a 11
céu anuviado	4 a 5,6
fotos a curta distância	não menor de que 8

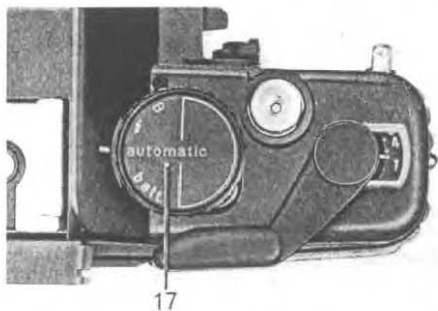
A presseleção do número de diafragma também pode ser efetuada sob consideração da profundidade do foco que se desejar em que diz respeito ao objeto que deve ser fotografado (primeiro plano, médio plano, fundo) e sob consideração da informação sobre o tempo no visor (risco de fotos tremidas). Vide

Preselezione del diaframma

Far corrispondere l'apertura desiderata con il segno sullo zoccolo dell'obiettivo girando l'anello di regolazione del diaframma (11). Il diaframma impostato viene riflesso sul margine inferiore dell'immagine nel mirino. Per il numero di diaframma può essere consigliato come orientamento per una sensibilità di pellicola di 20 DIN = 80 ASA la scelta dei valori seguenti:

	apertura
con il sole	da 8 a 11
con il cielo coperto	da 4 a 5,6
per primi piani	non al di sotto di 8

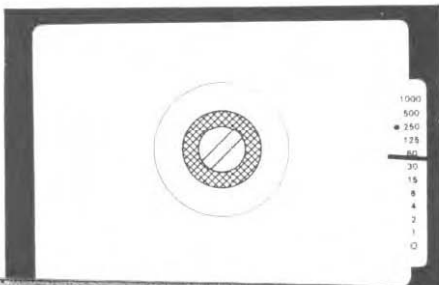
La preselezione dell'apertura può essere effettuata anche conforme alla profondità di campo desiderata nel soggetto (primo piano, piano medio, sfondo) tenendo in considerazione l'informazione del tempo di posa riportata nel mirino (altrimenti la fotografia viene mossa). Si veda anche il capoverso riguardante l'indicazione della pro- 39



kleine Blendenzahl eine entsprechend geringere.

Belichtungsautomatik, Anzeige

Einstellknopf (17) auf „automatic“ einstellen. Durch leichten Druck auf den Auslöser (18) wird die Elektronik eingeschaltet. Im Sucherbild kann die von der Automatik ermittelte Belichtungszeit durch den Meßwerkzeiger überwacht und, falls sie nicht „motivgerecht“ erscheint, durch Vorwahl einer anderen Blendenzahl korrigiert werden. Die Anzeige erfolgt nur bei gespanntem Verschuß, d.h., die Kamera ist aufnahmebereit. Bilden sich Belichtungszeiten von $1/15$ s und länger, ist die Verwendung eines Stativs oder einer anderen geeigneten festen Unterlage erforderlich.



também o parágrafo relativo à indicação da profundidade do foco. Um grande número de diafragma dá grande profundidade de foco, um pequeno número de diafragma dá uma profundidade de foco correspondentemente reduzida.

Sistema de exposição automática, indicação
Ponha o botão de ajuste (17) sobre "auto-
matic". O sistema eletrônico põe-se em fun-
cionamento ao atuar levemente o dispara-
dor (18).

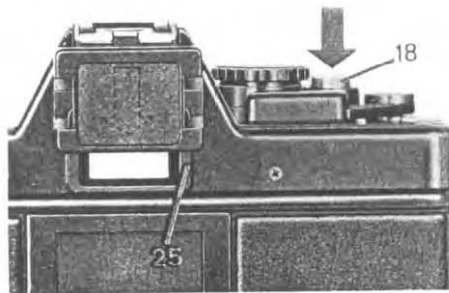
Na imagem do visor, o ponteiro do meca-
nismo de medição indica o tempo de ex-
posição formado pelo sistema automático
que pode ser corrigido preseleccionando
outro número de diafragma caso aquêl-
e tempo não parecer conveniente para o ob-
jecto que desejar fotografar. A indicação é
efetiva só com obturador armado, i.e. quan-
do a câmara estiver pronta para tirar fotos.
Em caso de se formarem tempos de expo-
sição de 1/15 segundo e mais longos, re-
sulta necessário usar um tripé ou outro apóio
fixo apropriado.

fondità di campo. Un numero grande di diaframma significa una grande profondità di campo, un numero piccolo di diaframma una profondità di campo corrispondentemente più piccola.

Automatismo dell'esposizione, segnalazione

Girare il bottone di regolazione (17) sulla posizione "automatic". Una leggera pressione sul bottone dello scatto (18) fa entrare in funzione il sistema elettronico. Nel quadro del mirino il tempo di posa rilevato dallo automatismo può essere controllato dalla lancetta dell'equipaggio di misura e se tale tempo non è "adeguato al soggetto", esso può essere corretto con la preselezione di un altro numero di diaframma. La visualizzazione avviene unicamente con l'otturatore caricato, cioè con la macchina pronta per la ripresa.

Se si formano tempi di posa di 1/15 di sec. o più, è necessario l'uso di un treppiede o di un altro appoggio sicuro.



Auslösen

Nach Kontrolle der Belichtungszeit im Sucher ist durch zügiges Weiterdrücken des Auslösers (18) der Verschuß auszulösen. Beim nachfolgenden Loslassen des Auslösers wird die Elektronik automatisch abgeschaltet. Ein Loslassen des Auslösers während langer Belichtungszeiten hat keinen Einfluß auf den Belichtungsvorgang. In diesem Fall erfolgt das Abschalten der Elektronik nach dem vollständigen Ablauf des Verschlusses.

Befindet sich bei Automatik-Betrieb die Kamera nicht vor dem Auge (Stativaufnahme), ist die zur Kamera gehörige Okularschutzkappe unmittelbar nach Kontrolle der Belichtungszeit in die Okularfassung (25) zu schieben.

Disparar

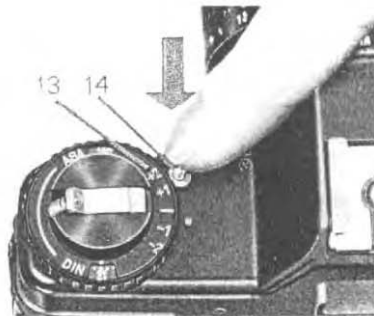
Depois de ter averiguado o tempo de exposição no visor, prossega empurrando o disparador (18) até que funcionar o obturador. Largando logo o disparador, o sistema eletrônico fica desligado automaticamente. Caso largar o disparador durante o decurso de longos tempos de exposição, não tem influência alguma sobre o processo de exposição. O sistema eletrônico desliga-se sob estas condições depois de terminado o funcionamento do obturador.

Caso que o aparelho fotográfico não estiver diante do olho durante o funcionamento automático (p. ex. ao tirar fotos com tripé), tape a ocular com a tampa de proteção da ocular que forma parte do equipamento colocando-a imediatamente depois da averiguação do tempo de exposição sobre o caixilho da ocular (25).

Scatto

Dopo aver controllato il tempo di posa nel mirino si fa scattare l'otturatore premendo più a fondo il relativo bottone (18). Una volta lasciato andare il bottone, il sistema elettronico si stacca automaticamente. Lasciar andare il bottone durante lunghi tempi di posa non influisce in alcun modo sul processo di esposizione. In questo caso il disinserimento del sistema elettronico avviene unicamente al termine della completa operazione di otturazione.

Se, durante il funzionamento automatico, la macchina fotografica non è davanti all'occhio (per esempio nel caso di riprese con il treppiede) è opportuno infilare il cappuccio di protezione dell'oculare nell'apposita montatura (25) subito dopo il controllo del tempo di posa.



Belichtungskorrektur

Weist das Fotomotiv einen besonders großen Kontrast auf, besteht die Möglichkeit, die Belichtungssteuerung über den Einstellknopf (13) individuell zu beeinflussen. Derartige Korrekturen sind z. B. notwendig bei dunklen Motiven vor hellem Hintergrund (Überbelichtung + 1; + 2) oder hellen Motiven vor dunklem Hintergrund (Unterbelichtung - 1; - 2).

Dazu Entriegelungsknopf (14) drücken und Einstellknopf (13) in gewünschte Richtung drehen.

Correção da exposição

Em caso de contraste muito forte do objeto que deve ser fotografado, pode influenciar de maneira individual o controle da exposição por meio do botão de ajuste para corrigir a exposição (13). Correções deste gênero podem ser necessárias p. ex. caso se tratar de objetos escuros diante dum fundo claro (exposição excessiva + 1, + 2) ou bem de objetos claros diante dum fundo escuro (pouca exposição - 1, - 2).

A fim de realizar a referida correção, aperte o botão de destravamento (14) e vire o botão de ajuste (13) no sentido desejado.

Correzione dell'esposizione

Se il soggetto da fotografare presenta contrasti particolarmente rilevanti, esiste la possibilità di modificare manualmente l'esposizione con il bottone di regolazione (13). Simili correzioni sono necessarie ad esempio nel caso di soggetti scuri su sfondo chiaro (sovraesposizione + 1; + 2) oppure con soggetti chiari su sfondo scuro (sottoesposizione - 1; - 2). A tale scopo premere il bottone di sblocco (14) e girare il bottone di regolazione (13) nella direzione voluta.



Von der Ausgangsstellung ausgehend wird beim Einstellen auf + 1 bzw. + 2 die Belichtungszeit um 1 bzw. 2 Belichtungswerte verlängert. Sinngemäß findet eine Verkürzung beim Einstellen auf - 1 bzw. - 2 statt. Dabei kann die Rastung in halben Stufen vorgenommen werden. An den Grenzen des Filmeempfindlichkeitsbereiches - 12 DIN und 36 DIN - ist die Korrektur von 2 Stufen ebenfalls möglich (entspricht sinngemäß 6 DIN bzw. 42 DIN).

Eine Erweiterung des Belichtungszeitenbereiches über die Werte 1/1000 s und 1 s hinaus erfolgt durch die Korrektur nicht.

Achtung! Nach derartigen Korrekturen Einstellknopf (13) wieder in die Ausgangsstellung bringen!

Blitzlichtaufnahmen

Reicht das vorhandene Licht (z. B. Innenaufnahmen) zum sicheren Fotografieren aus der Hand nicht mehr aus oder soll das Motiv zu-

Partindo da posição inicial, o tempo de exposição fica prolongado por um ou dois valores de exposição sob ajuste do botão sobre + 1 ou + 2, respetivamente. De modo análogo, o tempo fica abreviado sob ajuste sobre - 1 ou - 2. O botão pode ser travado em posições por meios escalões. Nos limites do alcance de sensibilidade do filme, 12 DIN e 36 DIN, respetivamente, também pode fazer a correção por dois escalões que logo corresponde ou a 6 DIN ou a 42 DIN.

A correção não tem efeito de estender ou prolongar o alcance de tempos de exposição além dos valores de 1/1000 segundo e de 1 segundo, respetivamente.

ATENÇÃO: Depois de tiver tirado fotos com valores corrigidos retorne o botão de ajuste (13) à sua posição inicial.

Exposições com flash

Caso a luz disponível não for bastante a fim de tirar fotos seguramente sem apoiar a câmara (p. ex. para interiores) ou se desejar

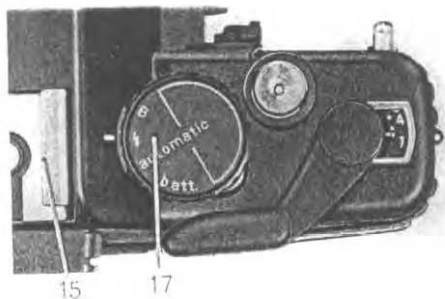
Regolando dalla posizione di partenza a + 1 o + 2, il tempo di posa viene prolungato rispettivamente di 1 o di 2 valori di esposizione. Inversamente, regolando - 1 o - 2, il tempo di posa viene raccorciato. L'arresto può essere effettuato a stadi intermedi. Ai limiti del campo della sensibilità della pellicola - 12 DIN e 36 DIN - una correzione di 2 stadi è ugualmente possibile (ciò corrisponde a 6 DIN e a 42 DIN).

La correzione non estende il campo dei tempi di posa al di là dei valori di 1/1000 di sec. e 1 sec.

Attenzione! Dopo tali correzioni riportare il bottone (13) nella posizione di partenza!

Fotografie con il lampo

Se la luce esistente (per esempio in fotografie interne) non è sufficiente per fotografare con la macchina in mano o se il sog-



sätzlich „aufgehellert“ werden, empfiehlt es sich, zu blitzen. Es können alle Elektronenblitzgeräte verwendet werden. Blitzgerät in den Steckschuh (15) einschieben, die elektrische Verbindung ist damit kabellos hergestellt (Mittenkontakt).

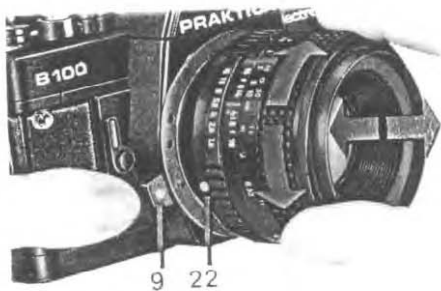
Bei Geräten ohne Mittenkontakt wird die elektrische Verbindung über den Blitzlichtnippel (12) hergestellt. Der gleichzeitige Gebrauch zweier Blitzgeräte ist durch die beiden elektrisch getrennten Anschlüsse möglich. Für Elektronenblitz Einstellknopf (17) auf „ $\frac{1}{90}$ “ stellen. Die eingestellte Belichtungszeit (etwa $\frac{1}{90}$ s) wird mechanisch gebildet, d. h., das Fotografieren ist bei der Blitzzeit auch ohne Batterie möglich. Leitzahl der Blitzgeräte (unter Berücksichtigung der Filmeempfindlichkeit) bei der Ermittlung von Blendenzahl und Entfernung beachten.

iluminar adicionalmente o motivo, resulta recomendável usar flash. Pode empregar quaisquer aparelhos de flash eletrônicos. Insera o aparelho de flash na sapata porta-equipamento (15). Assim fica estabelecida a ligação elétrica sem cabo por via do contato central.

Em caso de aparelhos sem contato central, ligue a ficha com o niple para flash (12). As duas ligações para flash cujos circuitos elétricos são separados permitem usar simultaneamente dois aparelhos de flash. Para flash eletrônico, ajuste o botão de ajuste (17) sobre " 1 ". O tempo de exposição (de mais ou menos 1/90 segundo) que assim fica ajustado é formado meccanicamente. Isto quer dizer que sob ajuste para flash também pode tirar fotos sem bateria. Considere devidamente o número guia do aparelho de flash que empregar a fim de calcular o número de diafragma e a distância (considerando a sensibilidade do filme).

getto deve essere addizionalmente "schiarito", è consigliabile servirsi del lampo. Possono essere usati tutti gli apparecchi per il lampo elettronico. Infilare l'apparecchio per il lampo nell'apposito attacco (15), il contatto elettrico viene in tal modo stabilito (contatto centrale) senza cavo.

Negli apparecchi senza contatto centrale il collegamento elettrico avviene mediante il raccordo filettato (12). L'uso contemporaneo di due apparecchi lampo è reso possibile dai due attacchi elettricamente separati. Per il lampo elettronico regolare il bottone (17) al segno " 1 ". Il tempo di posa regolato (circa 1/90 di sec.) viene formato meccanicamente, cioè è possibile fotografare nel tempo del lampo senza la pila. Tener conto del numero guida degli apparecchi lampo (in considerazione della sensibilità della pellicola) quando si stabiliscono l'apertura e la distanza.



Objektivwechsel

Entriegelungstaste (9) drücken und gleichzeitig Objektiv gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen. Objektiv aus der Kamera entnehmen.

PRAKTICAR-Objektiv so einsetzen, daß sich die roten Markierungen (22/9) an Objektiv und Kamera gegenüberstehen. Objektiv gegen den Kamerakörper drücken und im Uhrzeigersinn drehen, bis Verriegelungsstift hörbar sicher einrastet.

Mit Hilfe des PRAKTICA-Adapters können alle Original-PRAKTICA-Objektive mit Gewindeanschluß M 42 x 1 angeschlossen werden. Fremdobjektive mit Gewindeanschluß M 42 x 1 müssen für PRAKTICA-Kameras geeignet und für Arbeitsblendenmessung eingerichtet sein. Die PRAKTICA B 100 arbeitet auch in Verbindung mit den Gewindeobjektiven automatisch. Die Lichtmessung erfolgt bei Arbeitsblende (vergleiche Bedienungsanleitung für Adapter).

Trocar a objetiva

Empurre o botão de destravamento (9) e vire a objetiva no sentido inverso ao do movimento dos ponteiros de relógio até ao encosto. Remova a objetiva da câmara.

Insera a objetiva de PRAKTICA de maneira que coincidirem as marcas vermelhas (22/9) da objetiva e do aparelho fotográfico. Aperte a objetiva contra a caixa da câmara e vire-a no sentido do movimento dos ponteiros de relógio até que o pino de travamento encaixar perceptivelmente.

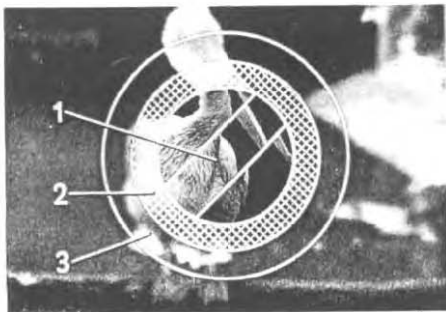
A peça de adaptação de PRAKTICA permite empregar todas as objetivas originais de PRAKTICA munidas da rósca M 42 x 1. Objetivas de outros fabricantes com rósca M 42 x 1 deverão prestar-se para uso com os aparelhos fotográficos de PRAKTICA e deverão permitir a medição sob diafragma de trabalho. A PRAKTICA B 100 é de funcionamento automático caso se empregar com objetivas munidas de rósca de ligação. A medição da luz é feita sob diafragma de trabalho (vide instruções de uso).

Cambio dell'obiettivo

Premere il tasto di sblocco (9) e girare nello stesso tempo l'obiettivo in senso antiorario fino all'arresto. Estrarre l'obiettivo dall'apparecchio.

Inserire l'obiettivo PRAKTICA in modo che i segni rossi (22/9) sull'obiettivo e sull'apparecchio siano uno di fronte all'altro. Premere l'obiettivo contro l'apparecchio e girare in senso orario fino a quando il congegno di chiusura non sarà scattato in posizione.

Con l'adattatore PRAKTICA si possono applicare tutti gli obiettivi PRAKTICA originali con attacco a vite M 42 x 1. Obiettivi di altre marche con attacco a vite M 42 x 1 devono essere adatti per apparecchi fotografici PRAKTICA ed attrezzati per la misurazione con il diaframma di lavoro. La PRAKTICA B 100 funziona in modo automatico anche con gli obiettivi con attacco a vite. La misurazione della luce viene eseguita con il diaframma chiuso sul valore effettivo di lavoro. (Si vedano le istruzioni per l'adattatore.)



Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Tripelmeßkeil-system, Monoplanrasterring oder Mattring möglich.

1 Tripelmeßkeil

Dieses Keilsystem erlaubt eine sehr hohe Einstellgenauigkeit der Bildschärfe. Die optimale Einstellung ist erreicht, wenn Konturen und Linien einen natürlichen Verlauf haben. Bei Unschärfe sind die Motivkonturen im mittleren Kreissegment verschoben.

2 Monoplanrasterring

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Rasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

3 Mattring

Besonders günstig bei Lupen- und Mikro-aufnahmen sowie bei Objektiven mit kleiner relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4). Das Bild muß klar und scharf im Mattring erscheinen.



Focagem da nitidez de imagem

A focagem pode ser feita por meio do sistema de cunha de medição triple, do anel de reticulo monopiano ou do anel de campo fôco.

1 Cunha de medição triple

Este sistema de cunha de medição permite lograr uma muito grande exatidão de focagem da nitidez de imagem. A focagem perfeita tem sido ajustada se contornos e linhas forem de formas naturais. Em caso de desfocagem tem transposição marcada dos contornos do objeto no segmento de círculo central.

2 Anel de reticulo monopiano

A focagem é perfeita quando a imagem visível no campo de reticulo lar bem clara e livre de cintilações.

3 Anel de campo fôco

Muito oportuna para fotografia de lupa e microfotografia bem como para objetivos de pequena abertura relativa. A imagem dentro do anel fôco deve ser clara e nítida.

Messa a fuoco

La focalizzazione può essere fatta con il telemetro diagonale ad immagine spezzata, con l'anello a microprismi o con il cerchio

1 Telemetro (smerigliato.

Questo sistema di misura consente una elevata precisione della messa a fuoco. Si ha una regolazione ottimale quando i contorni e le linee hanno un tracciato naturale. L'immagine è sfocata se i contorni del soggetto nel settore circolare centrale sono spostati.

2 Anello a microprismi

Si ha una corretta messa a fuoco se l'immagine entro il campo retinato risulta chiara e senza tremolio.

3 Cerchio smerigliato

Particolarmente conveniente nelle fotografie con la lente d'ingrandimento e con il microscopio nonché con obiettivi di piccola apertura (numero di diaframma più grande di 4). L'immagine deve apparire nel cerchio smerigliato chiara e ben definita.

Infrarotaufnahmen

Infrarotaufnahmen erfordern eine geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung: Den beim Scharfeinstellen ermittelten Entfernungswert der Infrarotmarkierung auf dem Objektiv (23) gegenüberstellen.

Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches können für die gewählte Blendenzahl auf der Schärfentiefskala (23) des Objektivs abgelesen werden.

Beispiel: Entfernung: 3 m
Blendenzahl: 8
Schärfentiefe reicht von etwa 2 m
bis 5 m



Fotografia a luz infravermelha

Para tirar fotos a luz infravermelha necessita-se uma correção insignificante da focagem: Ajuste o valor da distância determinada pela focagem de maneira que coincidir com a marca de infravermelho (23) da objetiva.

Indicação da profundidade do foco

Os limites do alcance de profundidade do foco sob um número de diafragma que se tiver ajustado ficam indicados pela escala de profundidade do foco (23), da objetiva.

*Exemplo: distância: 3 m
número de diafragma: 8
a profundidade do foco abrange
aproximadamente o alcance
desde 2 m até 5 m*

Fotografie all'infrarosso

Tali fotografie richiedono una piccola correzione della focalizzazione; regolare il valore della distanza rilevato con la messa a fuoco in corrispondenza del segno dell'infrarosso posto sull'obiettivo (23).

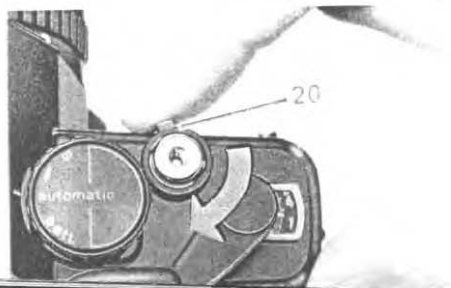
Indicazione della profondità di campo

I limiti del campo della profondità di campo per il valore di diaframma prescelto possono essere letti sulla scala della profondità di campo (23) dell'obiettivo.

Esempio: distanza: 3 mt
apertura: 8
profondità di campo da 2 a 5 mt
circa

Auslöser

Für einfachstes Bedienen erfüllt der Auslöser (18) mehrere Funktionen. Bei gespannter Kamera werden durch leichtes Drücken des Auslösers die Automatik und die Meßwerkanzeige eingeschaltet. Beim Durchdrücken erfolgt das Auslösen des Verschlusses.



Verriegeln des Auslösers

Durch Verriegeln des Auslösers werden ungewolltes Drücken sowie Auslösen und damit unnötiger Stromverbrauch vermieden. Dabei ist es gleichgültig, ob der Kameraverschluß gespannt oder ungespannt ist. Das Entriegeln erfolgt sinngemäß in entgegengesetzter Richtung.

Achtung: Bei gedrücktem Auslöser nicht verriegeln!

Disparador

Para conseguir o manuseio mais simples, o disparador (18) reúne em si diversas funções. Com a câmara armada, ligam-se o sistema automático e a leitura do mecanismo de medição ao empurrar levemente o disparador. Continuando empurrá-lo, dispara-se o obturador.

Travar o disparador

A fim de evitar o consumo inútil de corrente bem como o disparo não desejado por atuação involuntária do disparador, este pode ser travado não obstante se o obturador da câmara estiver armado ou não. Trave o disparador virando o anel (20) no sentido do movimento dos ponteiros de relógio, destrave-o virando o anel em sentido contrário.

ATENÇÃO: Não trave o disparador em estado apertado.

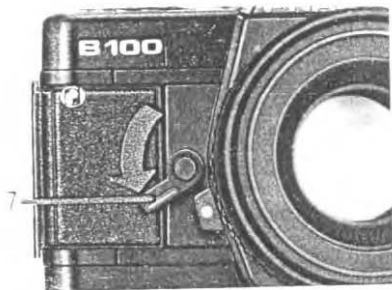
Scatto

Per semplificare al massimo sono state riunite nello scatto (18) diverse funzioni. Una leggera pressione dello scatto a macchina caricata inserisce l'automatismo e la visualizzazione dell'equipaggio di misura. La pressione fino in fondo del bottone fa scattare l'otturatore.

Blocco dello scatto

Con il blocco dello scatto si evita un inavvertito azionamento dello stesso e quindi un consumo inutile di energia. Lo scatto può essere bloccato sia con l'otturatore caricato che non caricato. Lo sblocco avviene girando nel senso contrario.

Attenzione! Non bloccare quando lo scatto è premuto!



Selbstauslöser

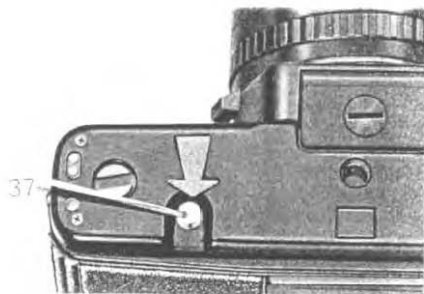
Verschluß spannen, Spannhebel (7) des Selbstauslösers bis zum Anschlag nach unten schwenken. Startknopf für Selbstauslöser (8) drücken. Nach einer Vorlaufzeit von etwa 8 s erfolgt die Belichtung. Während des Nachlaufs des Vorlaufwerkes Verschluß nicht spannen! Belindet sich ein eingeschalteter Motoraufzug an der Kamera, so können während der Nachlaufphase bei kurzen Belichtungszeiten 4 bis 5 Aufnahmen wie bei Dauerbetrieb belichtet werden. Wird das nicht gewünscht, ist der Motor auszuschalten. Bei Automatik-Betrieb ist das Okular mit der Okularschutzkappe abzudecken, um Fehlmessungen zu vermeiden.

Autodisparador

Arme o obturador, mova a alavanca de armar (7) do autodisparador para baixa até ao encosto. Empurre o botão de disparo (8) do autodisparador. O autodisparador dispara depois de mais ou menos 8 segundos. Jamais arme o obturador durante o funcionamento posterior do mecanismo do autodisparador. Se a câmara estiver munida dum motor de armar pronto para funcionar, podem tirar-se 4 a 5 fotos de breves tempos de exposição durante o funcionamento posterior, igual como sob regime continuo. Caso não desejar isto, desligue o motor. Sob funcionamento automático com disparo por autodisparador, feche a ocular do visor com a lâmpa de proteção a fim de evitar medições desacetadas.

Autoscatto

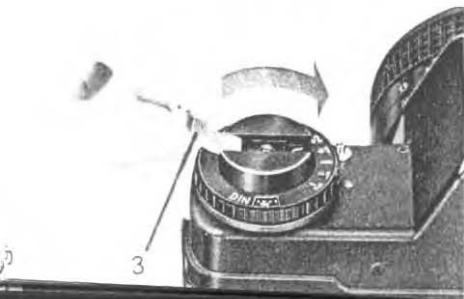
Caricare l'otturatore, muovere verso il basso fino all'arresto la leva di carica dell'autoscatto (7). Premere il bottone di avviamento dell'autoscatto (8). L'esposizione avviene circa dopo 8 sec. Non caricare l'otturatore durante il tempo dell'autoscatto! Se sulla macchina c'è un motore inserito, si possono fare durante il ritardo dell'autoscatto 4 o 5 foto con brevi tempi di posa come in funzionamento continuo. Se ciò non fosse desiderato, è opportuno disinserire il motore. Quando la macchina funziona in automatico è opportuno coprire l'oculare con l'apposito cappuccio protettivo onde evitare misurazioni errate.



Filmwechsel

Der Bildzähler (6) zeigt die Anzahl der bereits belichteten Felder eines Filmes an. Ist die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Anzahl von Bildern belichtet (Rotmarkierung bei 20 bzw. 36), Filmwechsel vornehmen, Rückspulauslöser (37) bis zum Einrasten eindrücken, Rückspulkrankel (3) ausklappen und mäßig schnell in Pfeilrichtung (Uhrzeigersinn) drehen, bis erhöhter Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit das Ende des Rückspulvorganges signalisieren. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden. Filmwechsel nicht in voller Sonne vornehmen!

Achtung! Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen und Spannhebel bis zum Anschlag schwenken.



Trocar o filme

O contador de exposições (6) indica o número de imagens do filme que tem tirado. Tirado o total de exposições que pode tirar com o filme inserido (marcas vermelhas a 20 ou 36 exposições) deve trocar o filme.

Empurre para dentro até travar-se o destravador para rebobinagem (37). Dobre para fora a manícula de rebobinagem (3) e vire-a com velocidade módica no sentido da flecha até que o final de rebobinagem ficar indicado pela resistência maior seguida por movimento leve. Saque para cima até ao encôsto o botão de rebobinagem. A tampa traseira fica destravada. Amova o cartucho com o filme. Não troque o filme em plena luz do sol.

ATENÇÃO: Se houver tirado mais fotos do que o número que se indicar sobre o embrulho do filme, pode suceder que a alavanca de armar já não permitir ser conduzida até ao encôsto. Não use a força. Rebobine o filme e mova a alavanca de armar até ao encôsto.

Cambio della pellicola

Il contatore dei fotogrammi (6) indica il numero dei fotogrammi già esposti di una pellicola. Se tutta la pellicola è stata esposta (segno rosso a 20 e a 36), si cambia la pellicola. Premere fino all'arresto il bottoncino per il riavvolgimento (37), ribaltare in fuori la manovella di riavvolgimento (3) e girare non troppo rapidamente in direzione della freccia (senso orario). Una più forte resistenza e il successivo giro a vuoto della manovella segnalano la fine del riavvolgimento. Tirare completamente verso l'alto il bottone di riavvolgimento aprendo in tal modo la parete posteriore della macchina. Estrarre il caricatore. Non cambiare il rotolo al sole!

Attenzione! Qualora siano state fatte fotografie oltre il numero previsto dalla pellicola è possibile che non si possa azionare completamente la leva di carica. Non sforzare. Girare indietro la pellicola e tirare completamente la leva di carica.

Pflege der Kamera
Manutenção da câmara
Cura della macchina
fotografica

Zum Reinigen der Kamera keine organischen Lösungsmittel wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. verwenden.

Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel entstauben.

Im Bereich von $+40^{\circ}\text{C}$ bis -10°C arbeitet die Kamera einwandfrei. Ober- und unterhalb dieses Bereiches können durch verschiedene Ursachen die mechanischen und elektrisch-elektronischen Funktionen größere Abweichungen aufweisen oder völlig gestört sein. Plötzlicher Temperaturwechsel kann Kondenswasserbildung zur Folge haben, die wiederum zu Korrosionsschäden führen kann.

Não limpe a câmara com dissolventes orgânicos, como p. ex. álcool, diluentes para verniz, etc. Proteja a câmara contra choques e golpes bem como contra pó e humidade. Limpe de vez em quando os espaços do cartucho e da bobina, a guia do filme e a tampa traseira usando para êste fim um pincel de pêlos mole. Repare em que não se apertarem nem se tocarem com os dedos as lamelas do obturador. Limpe o espelho só em casos urgentes com um pincel de pêlos mole a fim de afastar o pó.

Este aparelho fotográfico funciona com segurança no alacane de temperaturas desde $+40^{\circ}\text{C}$ até -10°C . Sob temperaturas mais altas ou mais baixas, diversas causas podem ser responsáveis de divergências maiores em que diz respeito às funções mecânicas e elétrico-eletrônicas ou mesmo da sua perturbação completa.

Repentinhas mudanças de temperatura podem ter como consequência a formação de água condensada a qual pela sua parte pode ser a causa de corrosão.

Non pulire la macchina con solventi organici quali spirito, diluente per vernici e simili. Proteggere la macchina dalle scosse, dagli urti, dalla polvere e dall'umidità. Pulire di tanto in tanto con un pennello soffice il vano del caricatore e quello del rullo avvolgitore, il piano di scorrimento della pellicola e la parete posteriore. Non fare pressione e non toccare con le dita le lamelle dell'otturatore. Spolverare con un pennellino morbido lo specchio solo in casi di assoluto bisogno. La macchina funziona perfettamente in un campo di temperatura tra $+40^{\circ}\text{C}$ e -10°C . Al di sopra e al di sotto di queste temperature le funzioni meccaniche ed elettrico-elettroniche possono presentare determinate deviazioni dovute a diverse cause oppure essere completamente fuori uso. Un cambio improvviso di temperatura può portare alla formazione di condensa che a sua volta causa danni da corrosione.



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT-IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

PENTACON EXPORT-IMPORT